

“入乡”应随俗 个性莫“模糊”

——电影节“主席讲坛”对合拍片提忠告



影坛论点

如何实现跨文化合作，让电影既能满足多元的文化诉求，又能以差异化个性赢得市场的普遍认同，是当前合拍片所面临的最迫切的问题。昨日，第15届上海国际电影节“主席讲坛：跨文化合作的可能”如期举行，本届“金爵奖”评委会主席让·雅克·阿诺与多位中外电影人齐聚一堂，就“合拍片中跨文化合作”的问题展开了热烈讨论。

多沟通

作为一名在美国、日本市场都取得成功的伊朗导演，阿米尔·纳得瑞表示，适应当地文化很重要。“与美国演员沟通很简单，他们都愿意尝试新的东西，会主动地多想一步；但是在日本，却不一样。”他在实践中发现，日本演员不会和导演毫无保留地交流，更多时候他们则选择倾听，“我和他们交流的方式和我在伊朗、美国完全相反。”

此外，阿米尔·纳得瑞认为，还应与当地观众多沟通，了解他们的

想法。他透露，自己曾在一个月里，去了日本多家影院，观察观众，与他们交流。而通过这样的方法，他的影片在日本也越来越受欢迎。“所以我感觉一些独立的影片，如果想表达自己的话，就应该和观众面对面地沟通。”阿米尔·纳得瑞说。

重语言

导演黄建新感觉到，语言问题是当前合拍片的一大障碍，他透露说：“两个月前，我和一家国际公司谈合作，他要求用英文来演这个电影，演纯中国的戏，后来我们拒绝

了。”他认为，由于语境与生活习惯的不同，用英文演的中国戏会对中国人的心有一个“特别扭曲的打击”。

而让·雅克·阿诺也认为，语言对于合拍片很重要，他觉得电影放映时一定要使用当地的语言。“如果中国的电影想要在美国获得成功的话，放映时必须用英文，即使是以中文拍的。”他透露，自己的电影通常也会做不同配音的版本，包括芬兰语、丹麦语、印尼语、马来语等，“这样会让观众更容易接受。”

做自己

导演王全安认为，跨文化合作一方面会带来“多元”的特色，另一方面也会将一些纯粹、独特的东西“模糊”掉。在如何取舍上，他产生了困惑。

对此，让·雅克·阿诺建议说：“你要把不同的因素融合起来，要体现你自己，从而服务这个电影，服务电影的本性，这就是关键。”同时他还表示，不管是中国电影还是合拍片，如果觉得有一些东西不符合内心的想法，就不要做。“不喜欢就不要去做”，这是他给予的忠告。

黄建新也补充道，他认为最好的一种合作方式，就是能够找到共同的价值观，激起导演自己对于创作的自由表达，并且能够引起观众关于朴实价值观的共鸣。

实习生 陶禹舟

本报记者 罗震光



今日影评

论制造悬疑，大概无人能及阿加莎·克里斯蒂，这位推理小说大师的《东方快车谋杀案》《尼罗河惨案》在全世界都赫赫有名。而入国本次上海国际电影节传媒大奖的惊悚悬疑电影《查无此人》，虽在故事布局上不及前辈之作，但却巧妙地运用细节埋伏笔、设悬疑，讲述了一个一环扣一环的惊悚故事，也不失为一部诚意之作。

《查无此人》是一部关于复仇与人性的影片：心脏外科专家辜杰接到神秘诅咒电话后发现父亲的骨灰不翼而飞，接踵而至的车祸让他陷入昏迷，醒来时却又发现已身处四面环海的孤岛。接下来的一个个从天而降的线索又让他渐渐成了提线木偶，卷入越来越深的漩涡。欲言又止、颠三倒四的寡妇，乖巧可人却又来历不明的女儿，满脸伤疤、行踪诡异的严叔……一个个知晓20年前真相的当事人一一亮

推理被不断推翻

——观惊悚悬疑片《查无此人》



《查无此人》剧照

图记

相却又黯然退场。而最终的复仇者却是最料想不到的人。

作为悬疑片，故事讲得是否吸

引人很重要。不论其他，至少《查无此人》在该点上做得相当出色。导演并没有塑造出一个推理片中常会出

现的“大侦探”，而是通过多处细节，设下一个个伏笔，推动故事的发展。比如，待谜底不断揭开时，不断出现在银幕上的仓库，恰恰引出了20年前故事的起因；缺了一角的“牛三”照片，则正好是揭开复仇者真实身份的关键；而男主角辜杰脑海中不断闪现的梦境，却又道出他父亲真正的死因。此外，黑色的雨衣，顺来旅馆的327房间，神秘人屡次强调的“19号”……剧情就在这一个个细节间展开，并制造多次反转：你认为最有可能是复仇者的人，恰恰从未想过伤害你；你认为德高望重的人，则是一个道貌岸然的伪君子；你认为坏到极致的人，他心中却有一块纯净的温暖之地……

一处处细节，一个个反转，观影过程中不断推翻原有的推理，相当过瘾。而影片结尾处，辜杰被撕裂了的袖子、买烟时的细节、他脑海中不断出现的药瓶，又将本已结束的剧情掀开另外一角，让人不由深思，或许故事并不如想象的那样简单。

陶禹舟

本报讯（记者罗震光）昨晚，第15届上海国际电影节之手机电影节奖项揭晓，中共上海市委宣传部副部长、上海市人民政府新闻办公室主任朱咏雷等领导出席颁奖典礼。

本届手机电影节国际评委会由钮承泽领衔，陈翠梅和杜家毅任委员。经评审，最佳影片颁给了来自俄罗斯的《一则偶然事件背后》。该片通过一个发生在铁轨上的喜剧故事，引出生命无常、随意停留的话题。

最佳导演奖颁给了波兰影片《日食》的导演帕维尔·马斯劳纳。陈明昊因主演黄磊自编自导的短片《老男人历险记之“喘不上气”》而获最佳演员奖，他的出色表演将影片荒诞又充满喜感的氛围表现得入木三分。

金马影帝黄渤带来的导演处女作《特殊服务》，获得了年度最佳网络微电影奖。

手机电影节昨晚颁奖



电影节日记

影评之惑

上世纪80年代，影评之花遍地开。如今，影评在主流媒体上已经衰落了十多年。随着电影网站的兴起，我倒看到了不少挺有真知灼见的影评贴子和博客。电影节大师班举办名为“做个独立影评人”的专场，我听得诚惶诚恐。

整场听完，至少解了我两个疑惑。一是主讲嘉宾法国影评人Michel Frodon讲：“对于影评人来说，最坏的一种评估方式就是你的文章导致多少票子被卖掉了。我的文章没有导致一张票子被卖掉，首先我不是卖票的，我是写文章的。”二是主持人Shelly Kraicer揭秘影评“交口费”在好莱坞也有，他说：“在好莱坞其实也是这样的，也是给影评人一些工资、小钱，让他们到拉斯维加斯去，这样他们可以为好莱坞出品的这些作品说些好话。”

这代表了影评的两个方向：艺术见解的交流和市场信息的传递，但以如今的国产电影水准为前提，前者的难度太大。

罗震光

“女性微电影”传达积极理念

梁咏琪黄奕首执导筒

本报讯（记者 张艺）记者昨日获悉，由上海电影节组委会、中国美基金、上海广播电视台联手推出的“女性微电影”系列短片将以“成长、感恩、关怀、美”为主题，邀请梁咏琪、黄奕、田原和金依萌4位华语女导演各自拍摄一部短片。此外，第15届上海国际电影节还联手上海市人民政府新闻办公室首次推出“爱上海”微电影拍摄活动，通过发掘年轻创作力量，突破以往形象宣传片的固有形式，广泛传播上海城市精神。

香港地区知名女演员梁咏琪为“女性微电影”拍摄了《幸运曲奇》，这是她的导演处女作；上海知名女演员黄奕首执导筒拍摄《交换》，影



梁咏琪

片讲述了一名贵州女大学生希望通过“别针换别墅”的方式为家乡修建一座新教学楼，并最终实现愿望的故事；曾执导过影片《非常完美》的年轻女导演金依萌拍摄短片《我的爱》，在淡淡的忧伤中传达家庭与亲情的重要性；《盲糖》由田原执导，描



黄奕

写一名女性心理治疗师与她的病人间的故事。

“爱上海”微电影主题为“诚信、活力、创新、开放、包容、时尚、机遇、奇迹”。活动自展开征集以来，收到上海多所高校的积极响应。剧本不仅数量庞大，而且创意多样。

唐季礼想与张艺谋“擦出火花”

作，唐季礼表示，是因为中国导演和人才缺口太大，“中国电影发展至今，人才缺口一直很大，导演、美术、道具各个环节人才都不足，自

己选择和四大公司联袂，是想全方位地弥补目前电影产业的不足。培养年轻导演和票房两手都要抓，两手都要硬。”

近日张艺谋被爆签约万达，而唐季礼和万达联姻也被视为三强联手。对于与张艺谋的合作，唐季礼本人表示非常期待，希望能和张艺谋“擦出火花”，“张艺谋一直以来都是我非常崇拜的，所以此次和万达的合作也希望能够和张导合作。”